

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 47
9. decembra 2004

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2090/2004 z 8. decembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2091/2004 zo 6. decembra 2004 o zastavení rybolovu soley obyčajnej (<i>Solea solea</i>) pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Francúzska	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2092/2004 z 8. decembra 2004, určujúce podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykosené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska	4
	Nariadenie Komisie (ES) č. 2093/2004 z 8. decembra 2004 stanovujúce dostupné množstvo pre prvý polrok roku 2005 pre niektoré výrobky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov v rámci kvót otvorených Spoločenstvom na základe samotného povolenia	10
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2094/2004 z 8. decembra 2004 o otvorení a spravovaní colnej kvóty na 10 000 ton inak spracovaných ovsených zŕn, ktorým prislúcha kód KN 1104 22 98	12
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 2095/2004 z 8. decembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 581/2004, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady pre určité druhy masla, a nariadenie (ES) č. 582/2004, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady pre sušené odstredené mlieko	14
	★ Informácia o dátume, od ktorého sa uplatňujú body 34 a 35 nariadenia Rady (ES) č. 422/2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 40/94 o ochrannej známke Spoločenstva	16

Komisia

2004/841/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 7. apríla 2004, ktorým sa upravuje konanie podľa článku 81 Zmluvy o založení ES, týkajúce sa prípadu COMP/A.38284/D2 – Sociétés Air France/Alitalia Linee Aeree Italiane S.p.A.** (oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 1307) 17

2004/842/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 1. decembra 2004 o vykonávacích pravidlách, podľa ktorých môžu členské štáty udeľovať oprávnenia na uvádzanie na trh osiva patriaceho do odrôd, na ktoré bola podaná žiadosť o zápis do štátneho katalógu poľnohospodárskych rastlinných druhov alebo zeleninových druhov** (oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4493) ⁽¹⁾ 21

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Rozhodnutie Rady 2004/843/SZBP z 26. júla 2004 týkajúce sa uzatvorenia Dohody medzi Európskou úniou a Nórskeym kráľovstvom o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností** 28

Dohoda medzi Nórskeym kráľovstvom a Európskou úniou o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností 29



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2090/2004**z 8. decembra 2004,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2004

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 8. decembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	109,5
	204	94,4
	999	102,0
0707 00 05	052	131,1
	204	32,5
	999	81,8
0709 90 70	052	103,1
	204	71,7
	999	87,4
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	50,8
	204	42,7
	382	32,3
	388	52,3
	528	36,4
	999	42,9
0805 20 10	204	59,0
	999	59,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	69,4
	204	46,4
	464	161,3
	624	95,2
	720	30,2
	999	80,5
0805 50 10	052	61,3
	528	42,4
	999	51,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	116,3
	388	150,4
	400	88,3
	404	115,5
	512	105,2
	720	63,4
	804	109,0
	999	106,9
0808 20 50	720	43,1
	999	43,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2091/2004**zo 6. decembra 2004****o zastavení rybolovu soley obyčajnej (*Solea solea*) pre plavidlá plaviace sa pod vlajkou Francúzska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu⁽¹⁾, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2287/2003 z 19. decembra 2003, ktorým sa na rok 2004 stanovujú príležitosti na rybolov a príslušné podmienky pre určité násadové ryby a skupiny násadových rýb, uplatniteľné vo vodách Spoločenstva a pre plavidlá Spoločenstva vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov⁽²⁾, stanovuje kvóty na rok 2004 pre soleu obyčajnú.
- (2) S cieľom zabezpečiť dodržiavanie opatrení týkajúcich sa kvantitatívnych obmedzení výlovu zásob podliehajúcich kvóte je potrebné, aby Komisia stanovila dátum, ku ktorému sa pridelená kvóta stanovená na výlov plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu, bude považovať za vyčerpanú.

- (3) Podľa informácií oznámených Komisii výlovy soley obyčajnej vo vodách oblasti ICES VII b, c plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska alebo plavidlami zaregistrovanými vo Francúzsku dosiahli kvótu pridelenú na rok 2004. Francúzsko zakázalo loviť tieto zásoby od 23. októbra 2004. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť tento dátum,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Kvóta pridelená Francúzsku na rok 2004 pre výlovy soley obyčajnej vo vodách oblasti ICES VII b, c plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska alebo plavidlami zaregistrovanými vo Francúzsku sa považuje za vyčerpanú.

Rybolov soley obyčajnej vo vodách oblasti ICES VII b, c vykonávaný plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska alebo plavidlami zaregistrovanými vo Francúzsku, ako aj ponechanie na palube, prekládka alebo vykládka zásob vylovených týmito plavidlami sa po dátume nadobudnutia platnosti tohto nariadenia zakazujú.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť nasledujúcim dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je uplatniteľné od 23. októbra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. decembra 2004

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1954/2003 (Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 344, 31.12.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1691/2004 (Ú. v. EÚ L 305, 1.10.2004, s. 3).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2092/2004

z 8. decembra 2004,

určujúce podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykostené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom⁽¹⁾, najmä na jeho článok 32 ods. 1 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi⁽²⁾ (ďalej ako „dohoda“), ktorá bola schválená v mene Spoločenstva rozhodnutím 2002/309/ES, Euratom stanovuje bezcolný dovoz vykosteného, sušeného hovädzieho mäsa spadajúceho pod kód KN ex 0210 20 90 v objeme 1 200 ton ročne.
- (2) V dôsledku nariadenia BSE strany v Spoločnej deklarácii ohľadom sektora mäsa, ktorá je zahrnutá v Záverečnom akte dohody⁽³⁾ vyhlásili, že by mala byť Spoločenstvom výnimočne otvorená ročná autonómna kvóta pre 700 ton čistej hmotnosti sušeného hovädzieho mäsa, ktoré je predmetom cla typu *ad valorem* a vyňaté zo špecifického cla do doby zrušenia dovozných obmedzení uvalených niektorými členskými štátmi na Švajčiarsko. Nariadenie Komisie (ES) č. 2424/1999 z 15. novembra 1999 ustanovujúce podrobné pravidlá uplatňovania colnej kvóty na dovoz sušeného vykosteného hovädzieho mäsa uvedeného v nariadení Rady (ES) č. 2249/1999⁽⁴⁾ otvorilo colnú kvótu na dovoz sušeného vykosteného hovädzieho mäsa zo Švajčiarska na viacročnej báze pre ročný objem 700 ton od 1. júla do 30. júna nasledujúceho roka.
- (3) Na treťom stretnutí v Bruseli 4. decembra 2003 Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo dospel k názoru, že po prijatí rozhodnutia č. 2/2003 Spoločného veterinárneho výboru zriadeného Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode

s poľnohospodárskymi produktmi z 25. novembra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú dodatky 1, 2, 3, 4, 5, 6 a 11 k prílohe č. 11 k dohode⁽⁵⁾ a po následnom zrušení obmedzujúcich opatrení členských štátov proti Švajčiarsku, by sa mali koncesie, ako sú stanovené v Dohode, bezodkladne uplatňovať. Avšak s ohľadom na zmeny v pravidlách určenia pôvodu sa spoločne pociťovala potreba poskytnúť prevádzkovateľom dostatok času na prispôbenie sa a prijatie nevyhnutných krokov s ohľadom na prípadné zásoby. V dôsledku toho sa dohodlo, že sa nové koncesie implementujú k 1. januáru 2005.

- (4) Podrobné pravidlá pre žiadosti o bezcolné dovozné kvóty v objeme 1 200 ton ročne by mali byť postavené na viacročnej báze začínajúcej 1. januárom 2005 pre sušené vykostené hovädzie mäso spadajúce pod kód KN ex 0210 20 90 pôvodom zo Švajčiarska.
- (5) Spôsobilým pre podporu z tejto colnej kvóty je produkt, ktorý má pôvod vo Švajčiarsku v súlade s pravidlami uvedenými v článku 4 dohody. Mala by sa tiež stanoviť presná definícia spôsobilých produktov. Z dôvodov kontroly by mal dovoz v rámci uvedenej kvóty podliehať predloženiu certifikátu pravosti, potvrdzujúcemu, že uvedené mäso presne zodpovedá definícii spôsobilosti. Je nevyhnutné stanoviť vzor pre tento certifikát a stanoviť podrobné pravidlá pre jeho použitie.
- (6) Tieto opatrenia by mali byť spravované použitím dovozných licencií. Z tohto dôvodu by sa mali stanoviť pravidlá na podávanie žiadostí a uvádzanie informácií, ktoré majú žiadosti a licencie obsahovať, kde je to nevyhnutné odlišne od nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky⁽⁶⁾, a od nariadenia Komisie (ES) č. 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a telacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80⁽⁷⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1899/2004 (Ú. v. EÚ L 328, 30.10.2004, s. 67).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 132.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 352.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 294, 16.11.1999, s. 13. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004 (Ú. v. EÚ L 217, 17.6.2004, s. 10).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 23, 28.1.2004, s. 27.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 636/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 25).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1118/2004.

- (7) Pre zabezpečenie riadnej správy dovozu príslušných produktov by sa malo stanoviť, že vydávanie dovozných licencií by malo podliehať overeniu, najmä pokiaľ ide o záznamy v certifikátoch pravosti.
- (8) Nariadenie (ES) č. 2424/1999 by sa malo zrušiť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre hovädzie a telacie mäso,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Bezcolná dovozná kvóta Spoločenstva pre sušené vykostoné hovädzie mäso spadajúce pod kód KN ex 0210 20 90 a pôvodom zo Švajčiarska sa týmto otvára na viacročnej báze pre ročný objem 1 200 ton pre obdobie od 1. januára do 31. decembra nasledujúceho roka (ďalej ako „kvóta“).

Poradové číslo kvóty je 09.4202.

2. Ako pravidlá pre určenie pôvodu uplatniteľné na výrobky uvedené v ods. 1 sa použijú pravidlá stanovené v článku 4 Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi produktmi.

3. Na účely tohto nariadenia „sušené vykostoné mäso“ znamená porciované kusy mäsa zo stehna hovädzieho dobytku starého najmenej 18 mesiacov, bez viditeľného vnútro svalového tuku (od 3 do 7 %) a s pH medzi 5,4 a 6,0; solené, korenené, lisované, sušené iba čerstvým suchým vzduchom a opravené ušľachtitou plesňou (kvet mikroskopической plesne). Hmotnosť konečného výrobku predstavuje 41 % až 53 % surového materiálu pred osolením.

Článok 2

1. Dovozy objemov podľa článku 1 ods. 1 sú predmetom podania dovoznej licencie pre uvoľnenie do voľného obehu.

2. Originál certifikátu pravosti je vystavený v súlade s článkom 3 a jeho kópia sa predloží príslušnému úradu spolu so žiadosťou o prvú dovoznú licenciu vzťahujúcu sa k certifikátu pravosti.

Originál certifikátu pravosti si ponechá úrad.

3. Certifikát pravosti možno použiť pre vydanie viac než jednej dovoznej licencie pre objemy nepresahujúce objem stano-

vený certifikátom. Ak je vydaná viac ako jedna licencia v súlade s certifikátom, príslušný úrad potvrdí certifikát pravosti s udaním prideleného množstva.

4. Príslušné úrady môžu vydávať dovozné licencie až po overení, že všetky informácie z certifikátu pravosti zodpovedajú týždenne poskytovaným informáciám od Komisie ohľadom subjektu. Licencie sa vydajú bezodkladne.

Vo výnimočných prípadoch môže príslušný úrad a na základe dôkladne odôvodnenej žiadosti vydať dovoznú licenciu na základe príslušného certifikátu pravosti predtým, než dostane informácie od Komisie. V tomto prípade sa zabezpečenie dovoznej licencie rovná výške zodpovedajúcej plnému clu podľa spoločných colných taríf. Po prijatí informácií vzťahujúcich sa k certifikátu nahradí členský štát toto zabezpečenie podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1445/1995.

5. Kolónka 20 žiadostí o licencie a samotných licencií musí obsahovať jedno z potvrdení zo zoznamu v prílohe I.

Článok 3

1. Certifikáty pravosti uvedené v článku 2 sa vyhotovia v jednom origináli a dvoch kópiách. Vyhotovenie a vyplnenie sa vykoná v jednom z úradných jazykov Spoločenstva podľa vzoru v prílohe II. Vyhotovenie a vyplnenie sa môže vykonať taktiež v úradnom jazyku alebo v jednom z úradných jazykov vyvážajúcej krajiny.

Príslušný úrad členského štátu, ktorému sa žiadosť o dovoznú licenciu predkladá, je oprávnený žiadať jazykový preklad udeľného certifikátu.

2. Formulár certifikátu má rozmer 210 × 297 mm. Použitý papier nesmie mať hmotnosť nižšiu ako 40g/m². Originál je biely, prvá kópia ružová a druhá kópia žltá.

3. Originál certifikátu a kópie môžu byť vyplnené strojom alebo ručne. V druhom prípade musia byť vyplnené čiernou farbou a tlačným písmom.

4. Každý certifikát má individuálne sériové číslo, za ktorým nasleduje názov vystavujúcej krajiny.

Kópie musia mať rovnaké sériové číslo a rovnaký názov ako originál.

5. Definícia sušeného vykostoného mäsa stanovená v článku 1 ods. 3 musí byť v certifikáte zreteľne uvedená.

6. Certifikáty sú platné iba vtedy, ak sú riadne potvrdené vystavujúcim úradom podľa zoznamu v prílohe III.

Certifikáty sa považujú za platne potvrdené vtedy, ak obsahujú dátum a miesto vystavenia a ak majú odtlačok pečiatky vystavujúceho úradu a podpis oprávnenej osoby alebo oprávnených osôb.

Článok 4

1. Vystavujúce úrady na zozname v prílohe III musia:

- a) byť za také uznané dotknutými vývoznými krajinami;
- b) sa zaviazat', že budú overovať pravosť záznamov na certifikáte;
- c) sa zaviazat', že predložia Komisii na overenie najmenej raz týždenne akúkoľvek informáciu ohľadom záznamov v certifikáte pravosti, najmä čísla certifikátu, exportéra, prijímateľa, krajiny určenia, tovaru, čistej hmotnosti a dátumu podpísania.

2. Zoznam v prílohe III môže Komisia upraviť, ak sa neplnia požiadavky uvedené v odseku 1 písm. a) tohto článku, alebo ak vystavujúci úrad nesplní akýkoľvek zo svojich záväzkov.

Článok 5

Certifikáty pravosti a dovozné licencie sú platné 3 mesiace od dátumu ich vystavenia. Avšak ich doba platnosti skončí 31. decembra po dátume vystavenia.

Článok 6

Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1291/2000 a nariadenia (ES) č. 1445/95 sa použijú podľa ustanovení tohto nariadenia.

Článok 7

Úrady vývozej krajiny oznámia Komisii vzory odtlačkov pečiatok používaných ich vystavujúcimi úradmi, ako aj mená a podpisy osôb oprávnených na podpis certifikátov pravosti. Akékoľvek následné zmeny pečiatok alebo mien sa rovnako bezodkladne oznámia Komisii. Komisia oznámi túto informáciu príslušným orgánom členských štátov.

Článok 8

Nariadenie (ES) č. 2424/1999 sa ruší.

Článok 9

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Nariadenie sa bude uplatňovať od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2004

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA I

Potvrdenia podľa článku 2 ods. 5

- v španielčine: Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
- v češtine: Vykostěné sušené hovězí maso – směrnice (ES) č. 2092/2004
- v dánčine: Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
- v nemčine: Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
- v estónčine: Kuivatatud kondita veiseliha – määrus (EÜ) nr 2092/2004
- v gréčtine: Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
- v angličtine: Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
- vo francúzštine: Viande bovine séchée désossée — Règlement (CE) n° 2092/2004
- v taliančine: Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
- v lotyštine: Žāvēta atkaulota liellopu gaļa – Regula (EK) Nr. 2092/2004
- v litovčine: Džiovinta jautiena be kaulų – Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
- v maďarčine: Szárított, kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
- v holandčine: Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
- v poľštine: Suszone mięso wołowe bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
- v portugalcine: Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
- v slovenčine: Vykostené, sušené hovädzie mäso – Nariadenie (ES) č. 2092/2004
- v slovinčine: Posušeno goveje meso brez kosti – Uredba (ES) št. 2092/2004
- vo fínčine: Kuivattua luutonta naudanlihaa – asetus (EY) N:o 2092/2004
- v švédčine: Torkat benfritt nötkött – förordning (EG) nr 2092/2004

PRÍLOHA II

1. Odosielateľ (meno a adresa)		CERTIFIKÁT č. 0000 ORIGINÁL VÝVOZNÁ KRAJINA:	
2. Prijímateľ (meno a adresa)		CERTIFIKÁT PRAVOSTI pre vývoz sušeného vykosteného hovädzieho mäsa do krajín ES (podľa nariadenia (ES) č. 2092/2004)	
<i>Poznámky</i> A. Tento certifikát sa vyhotoví v jednom origináli a dvoch kópiách. B. Originál a jeho dve kópie sa buď vyplnia strojom alebo rukou; v druhom prípade musí byť použité tlačené písmo. C. Zdravotný certifikát (z M-9303) č.			
3. Označenie, množstvo, počet a druh balení, popis tovarov	4. Podkategória Kombinovanej nomenklatury	5. Hrubá hmotnosť (kg)	6. Čistá hmotnosť (kg)
7. Čistá hmotnosť (kg) (slovom)			
8. Ja, dolu podpísaný, konajúc v mene oprávneného vystavujúceho úradu (kolónka č. 9) potvrdzujem, že hore uvedené výrobky presne zodpovedajú pôvodu a definícii uvedeným v článku 1 ods. 2 a ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 2092/2004 určujúceho podrobné pravidlá pre žiadosti o dovoznú colnú kvótu na vykostené sušené hovädzie mäso pôvodom zo Švajčiarska.			
9. Oprávnený vystavujúci úrad		V (miesto) Dátum (Odtlačok pečiatky vystavujúceho úradu) (podpis)	

PRÍLOHA III

Zoznam úradov, oprávnených vydávať certifikáty pravosti vo vývozných krajinách

ŠVAJČIARSKO:

— Office vétérinaire federal/Bundesamt für Veterinärwesen/Ufficio federale di veterinaria

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2093/2004**z 8. december 2004****stanovujúce dostupné množstvo pre prvý polrok roku 2005 pre niektoré výrobky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov v rámci kvót otvorených Spoločenstvom na základe samotného povolenia**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 2535/2001 zo 14. decembra 2001 ustanovujúce podmienky na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 v súvislosti s dovozným režimom mlieka a mliečnych výrobkov a otvorením tarifných kvót⁽²⁾, najmä na jeho článok 16 ods. 2 druhého pododseku,

keďže:

počas prideľovania dovozných povolení pre druhý polrok 2004 na niektoré kvóty uvedené v nariadení (ES) č. 2535/2001, žiadosti o certifikáty obsahovali nižšie množstvá ako dostupné

množstvá pre príslušné výrobky. Preto je potrebné stanoviť pre každú príslušnú kvótu dostupné množstvo na obdobie od 1. januára do 30. júna 2005, so zreteľom na nepridelené množstvá vyplývajúce z nariadenia Komisie (ES) č. 1347/2004⁽³⁾ ktoré stanovuje podmienky, za ktorých je možné prijať žiadosti o dovozné povolenia predložené v júli 2004 v rámci niektorých tarifných kvót otvorených nariadením (ES) č. 2535/2001,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dostupné množstvá na obdobie od 1. januára do 30. júna 2005 pre druhý polrok dovozného roka na niektoré kvóty uvedené v nariadení (ES) č. 2535/2001 sú uvedené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 9. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2004

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 29. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 810/2004 (Ú. v. EÚ L 149, 30.4.2004, opravené Ú. v. EÚ L 215, 16.6.2004, s. 104).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 250, 24.7.2004, s. 3. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1503/2004 (Ú. v. EÚ L 275, 25.8.2004, s. 14).

PRÍLOHA I.A

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4590	66 691,0
09.4591	5 300,0
09.4592	18 380,8
09.4593	5 200,0
09.4594	19 140,0
09.4595	7 500,0
09.4596	16 309,8
09.4599	6 470,3

PRÍLOHA I.B

5. Výrobky s pôvodom v Rumunsku

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4758	1 400,0

6. Výrobky s pôvodom v Bulharsku

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4660	3 555,8
09.4675	500,0

PRÍLOHA I.F

Výrobky s povodom zo Švajčiarska

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4155	1 100,0
09.4156	4 548,7

PRÍLOHA I.H

Výrobky s povodom v Nórsko

Číslo kvóty	Množstvo (t)
09.4781	2 425,0
09.4782	266,5

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2094/2004**z 8. decembra 2004****o otvorení a spravovaní colnej kvóty na 10 000 ton inak spracovaných ovsených zŕn, ktorým
prislúcha kód KN 1104 22 98**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

a nariadenie (ES) č. 2369/96 by sa malo zrušiť.
Z administratívnych dôvodov je potrebné zaviesť pre
uvedenú kvótu nové poradové číslo.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1784/2003 z
29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu
s obilninami⁽¹⁾, najmä na jeho článok 12 ods. 1,

keďže:

(1) S cieľom dodržať medzinárodné záväzky Spoločenstvo
ustanovilo na hospodársky rok a od 1. januára 1996
pre inak spracované ovsené zrná, ktorým prislúcha kód
KN 1104 22 98, kvótu s nulovým clom.

(2) Na hospodársky rok 2004/2005 sa colná kvóta riadi
nariadením Komisie (ES) č. 2369/96 z 12. decembra
1996, otvárajúcim a ustanovujúcim poskytnutie colnej
kvóty Spoločenstva na 10 000 ton inak spracovaných
ovsených zŕn, ktoré spadajú pod kód KN 1104 22 98⁽²⁾.
Toto nariadenie stanovilo spravovanie prostredníctvom
dovozných licencií so žiadosťami, ktoré sa podávajú
každý mesiac.

(3) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993,
zavádzajúce ustanovenia na uplatňovanie nariadenia
Rady (EHS) č. 2913/92, ustanovujúceho Spoločný colný
sadzobník⁽³⁾, kodifikovalo pravidlá spravovania uplatni-
teľné na colné kvóty, ktoré sú určené na používanie
podľa chronologického usporiadania dátumov colných
prehlásení a na dohľad nad dovozmi s preferenčným
režimom.

(4) Kvôli zjednodušeniu a s ohľadom na malý objem colnej
kvóty inak spracovaných ovsených zŕn, ktorým prislúcha
kód KN 1104 22 98, by sa mali uplatňovať, počínajúc
hospodárskym rokom 2005/2006, ustanovenia naria-
denia (EHS) č. 2454/93 na spravovanie uvedenej kvóty

(5) Článok 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1784/2003 stanovuje
výnimku v povinnosti preukazovať dovoznú licenciu pre
výrobky, ktoré nemajú významný dosah na situáciu
v oblasti zásobovania trhu s obilninami. Spoločenstvo
každoročne dováža priemerne 6 000 ton inak spracova-
ných ovsených zŕn, ktorým prislúcha kód KN
1104 22 98. Ide o limitované množstvo veľmi špecifíc-
kých výrobkov určených na priemyselné využitie bez
akéhokoľvek vplyvu na trh s obilninami. Výnimka
z povinnosti preukazovať dovoznú licenciu stanovená
v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa tak
môže uplatňovať.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so
stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Colná kvóta, upravená v prílohe, je otvorená pre každý hospo-
dársky rok v období od 1. júla do 30. júna.

Článok 2

Colná kvóta uvedená v článku 1 je spravovaná Komisiou
v súlade s článkami 308 a, 308 b a 308 d nariadenia (EHS)
č. 2454/93.

Článok 3

Dovoz ovsených zŕn v rámci colnej kvóty uvedenej v článku 1
nepodlieha povinnosti predkladať dovoznú licenciu.

Článok 4

Nariadenie (ES) č. 2369/96 sa zrušuje.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho
uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. júla 2005.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 323, 13.12.1996, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené
a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123,
27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené
a doplnené nariadením (ES) č. 2286/2003 (Ú. v. EÚ L 343,
31.12.2003, s. 1).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2004

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

Colný kontingent pre kontingentové obdobie od 1. júla do 30. júna

Poradové číslo	Kód KN	Označenie výrobkov ⁽¹⁾	Hodnota kvóty v čistej hmotnosti (v tonách)	Colná sadzba	Pôvod
09.0043	1104 22 98	Ovsené zrná inak spracované	10 000	0	Všetky tretie krajiny (<i>erga omnes</i>)

⁽¹⁾ Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá týkajúce sa výkladu kombinovanej nomenklatúry, znenie označenia tovarov má len informačnú hodnotu, keďže preferenčný režim je určený v rámci tejto prílohy prostredníctvom kódov KN, ktoré existujú v momente prijatia tohto nariadenia.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2095/2004**z 8. decembra 2004,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 581/2004, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady pre určité druhy masla, a nariadenie (ES) č. 582/2004, ktorým sa vyhlasuje stála verejná súťaž na vývozné náhrady pre sušené odstredenú mlieko**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami⁽¹⁾ a najmä na článok 31 ods. 3 písm. b) a ods. 14,

keďže:

(1) Podľa článku 1 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 581/2004⁽²⁾ článku 1 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 582/2004⁽³⁾ sú niektoré krajiny určenia vylúčené z možnosti obdržania vývozných náhrad. Po vstupe Českej republiky, Estónska, Cypru, Maďarska, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska do Európskej únie by sa mali odkazy na tieto krajiny určenia vymazať.

(2) Dodatkový protokol k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a jeho členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na druhej strane, s cieľom zohľadniť prístupenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Maďarskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii⁽⁴⁾, ustanovuje novú dovoznú tarifnú kvótu zavedenú Bulharskom pre sušené mlieko s pôvodom v Spoločenstve. Táto kvóta sa vzťahuje výlučne na výrobky, ktoré nie sú zvýhodnené žiadnymi vývoznými náhradami. Aby sa predišlo špeku-

láciám a zabezpečilo rešpektovanie tejto úľavy, ktorá s veľkou pravdepodobnosťou vstúpi do účinnosti pred vypršaním lehoty platnosti vývozných licencií spomenutých v bode d) článku 8 ods. 1 nariadenia Komisie (ES) č. 580/2004 z 26. marca 2004, ktorým sa vypisuje výberové konanie na vývozné náhrady pre určité mliečne výrobky⁽⁵⁾, by malo byť Bulharsko vylúčené z krajín určenia oprávnených na vývozné náhrady v rámci stáleho výberového konania na sušené mlieko ustanoveného v danom nariadení.

(3) Nariadenia (ES) č. 581/2004 a (ES) č. 582/2004 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 1 nariadenia (ES) č. 581/2004 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Stále výberové konanie sa vypisuje s cieľom určiť vývozné náhrady na tieto druhy masla spomenuté v paragrafe 9 prílohy I k nariadeniu Komisie (EHS) č. 3846/87 (*):

a) prírodné maslo v blokoch s netto hmotnosťou najmenej 20 kilogramov patriace pod číselné znaky výrobkov ex 0405 10 19 9500 a ex 0405 10 19 9700;

b) maslový olej v nádobách s netto hmotnosťou najmenej 190 kilogramov patriaci pod číselný znak ex 0405 90 10 9000.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 64. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 810/2004 (Ú. v. EÚ L 149, 30.4.2004, s. 138).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 67. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 810/2004.

⁽⁴⁾ Ešte neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 90, 27.3.2004, s. 58.

Výrobky spomenuté v prvom pododseku sú určené na vývoz do týchto krajín určenia:

- Rusko (kód krajiny určenia 075),
- všetky ostatné krajiny určenia okrem Andorry, Gibraltáru, Spojených štátov amerických a Vatikánskeho mestského štátu.

(*) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.“

„1. Stále výberové konanie sa vypisuje s cieľom určiť vývoznú náhradu za sušené odstredené mlieko spomenuté v paragrafe 9 prílohy I k nariadeniu Komisie (EHS) č. 3846/87(*) vo vreciach s hmotnosťou najmenej 25 kilogramov a s obsahom maximálne 0,5 % hmotnosti pridaných nemliečnych látok patriacich pod číselný znak výrobku ex 0402 10 19 9000 určených na vývoz do všetkých krajín určenia okrem Andorry, Bulharska, Gibraltáru, Spojených štátov amerických a Vatikánskeho mestského štátu.

(*) Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1.“

Článok 2

V článku 1 nariadenia (ES) č. 582/2004 sa odsek 1 nahrádza takto:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. decembra 2004

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

Informácia o dátume, od ktorého sa uplatňujú body 34 a 35 nariadenia Rady (ES) č. 422/2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 40/94 o ochrannej známke Spoločenstva

Body 34 a 35 článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 422/2004 z 19. februára 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 40/94 o ochrannej známke Spoločenstva, sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti nariadenia Komisie (ES) č. 2082/2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 216/96 z 5. februára 1996 o rokovacom poriadku odvolacích senátov Úradu pre harmonizáciu vnútorného trhu (ochranné známky a vzory) ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 360, 7.12.2004, s. 8.

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 7. apríla 2004,

ktorým sa upravuje konanie podľa článku 81 Zmluvy o založení ES, týkajúce sa prípadu
COMP/A.38284/D2

Société Air France/Alitalia Linee Aeree Italiane S.p.A.⁽¹⁾

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 1307)

(Iba anglický text je autentický)

(2004/841/ES)

Komisia 7. apríla 2004 prijala rozhodnutie, ktorým sa udeľuje individuálna výnimka podľa článku 81 ods. 3 Zmluvy na dohodu o spolupráci medzi Air France a Alitalia.

Verejná verzia tohto rozhodnutia je dostupná v anglickom, francúzskom a nemeckom jazyku (len anglický text je autentický) na webovej stránke generálneho riaditeľstva pre konkurenciu
http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html

1. SÚHRN KONANIA

- (1) Letecké spoločnosti Air France (AF) a Alitalia (AZ) 12. novembra 2001 oznámili Komisii dohody o spolupráci a požiadali o vyhlásenie, že k nim nie sú námietky podľa článku 3 ods. 2 nariadenia Rady (EHS) č. 3975/87 a/alebo o udelenie výnimky podľa článku 5 toho istého nariadenia⁽²⁾.

- (2) Súhrn oznamovaných zmlúv vyzývajúcich zainteresované tretie strany, aby zaslali svoje pripomienky v lehote 30 dní v súlade s článkom 5, odsek 2 nariadenia (EHS) č. 3975/87⁽³⁾, bol uverejnený v Úradnom vestníku Európskych spoločností 8. mája 2002. V nadväznosti na jeho uverejnenie niekoľko leteckých spoločností vyjadrilo záujem

o začatie prevádzky na predmetných trasách za predpokladu, že obmedzenia vstupu budú odstránené prostredníctvom primeraných nápravných opatrení.

- (3) Komisia listom o vážnych pochybnostiach z 1. júla 2002 vyrozumela strany, že ich dohody o spolupráci nemôžu byť v súčasnej forme odsúhlasené.

- (4) Na základe výhrad vyjadrených Komisiou, a po intenzívnych rokovaní, strany navrhli záväzky, ktoré boli uverejnené na pripomienkovanie v úradnom vestníku 9. decembra 2003 v oznámení podľa článku 16 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 3975/87⁽⁴⁾. Vzhľadom na doručené pripomienky sa strany rozhodli svoje záväzky ďalej zlepšovať.

⁽¹⁾ Správa úradníka pre vypočúvanie uverejnená v Ú. v. EÚ C 305, 9.12.2004.

⁽²⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3975/87 zo 14. decembra 1987, ktorým sa upravuje postup pri uplatňovaní pravidiel konkurencie v oblasti leteckej dopravy (Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1/2003 (Ú. v. ES L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES C 111, 8.5.2002, s. 7.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 297, 9.12.2003, s. 10.

- (5) Zlepšené záväzky spolu so skutočnosťou, že na príslušných trhoch je niekoľko účastníkov, sú z pohľadu pravidel hospodárskej súťaže uspokojujúce. Komisia sa rozhodla povoliť stranám výnimku na dohody o spolupráci na obdobie šesť rokov za predpokladu, že dodržia svoje záväzky.

2. DOHODA O SPOLUPRÁCI

- (6) Strany sa prostredníctvom spolupráce usilujú vytvoriť ďalekosiahlu, dlhodobú strategickú dvojstrannú alianciu, ktorej hlavnými cieľmi sú:

— vytvorenie európskeho multicentrálneho systému založeného na centrálnych stranách na letiskách Charlesa de Gaulla v Paríži, Fiumicino v Ríme a Malpensa v Miláne, na účely prepojenia ich celosvetových sietí,

— koordinácia strán v rámci podporných služieb cestujúcim, zahŕňajúca široké využívanie spoločných kódov, koordináciu siete pravidelných pasažierov, riadenie predaja a príjmov, vzájomné uznávanie príslušných „Frequent Flyer“ programov (zvýhodnení poskytovaných spoločnosťami cestujúcim, ktorí často využívajú služby leteckých spoločností), koordinácia marketingu a spoločné využívanie letiskových hál,

— spolupráca v iných oblastiach, ako sú napríklad služby súvisiace s nákladnou dopravou, odbavovanie cestujúcich, údržba, nákup, zabezpečovanie stravovacích služieb, informačné technológie, rozvoj leteckého parku a nákup lietadiel, výcvik posádky a účtovanie príjmov.

- (7) Keďže cieľom aliancie medzi Air France a Alitaliou je vytvoriť multicentrálny systém s cieľom prepojenia ich celosvetových sietí, zintenzívni sa spolupráca v rámci francúzsko-talianskeho zväzku, čo zahŕňa všetky trasy medzi Francúzskom a Talianskom prevádzkované Air France a/alebo Alitaliou, s výnimkou letov mimo miesto určenia, či už domácich alebo medzinárodných. V rámci francúzsko-talianskeho zväzku sa strany okrem celkovej koordinácie podporných služieb cestujúcim ďalej dohodli na hustote letov a spoločnom využívaní kapacít a zisku.

3. HODNOTENIE

- (8) Medzi činnosti ovplyvnené dohodou patria: pravidelná letecká preprava cestujúcich, letecká preprava tovaru

a služby spojené s odbavovaním cestujúcich a tovaru na zemi. Navrhované rozhodnutie o výnimke sa týka len prvej oblasti spolupráce, t. j. pravidelnej leteckej prepravy cestujúcich. Letecká preprava tovaru je z navrhovaného rozhodnutia vyňatá, keďže strany stále rokujú o rozsahu spolupráce v tejto oblasti. Návrh rozhodnutia sa netýka ani odbavovania cestujúcich a tovaru na zemi, keďže tieto pod nariadenie č. 3975/875⁽¹⁾ nespádajú.

- (9) Komisia uznáva, že aliancia z celkového pohľadu prispieva k zlepšovaniu poskytovania a distribúcie dopravných služieb a napomáha technickému a ekonomickému rozvoju. Dohoda o spolupráci bude s najväčšou pravdepodobnosťou prínosom z hľadiska vytvorenia rozsiahlejšej celosvetovej siete, ktorá by zvýšeným počtom priamych a nepriamych letov umožnila ponúknuť zákazníkom lepšie služby. Zatiaľ čo zvýšenie leteckých spoločností nemusí nevyhnutne viesť k zníženiu nákladov v zmysle stálych úspor na základe vysokej produkcie, úspory sa môžu dosiahnuť vďaka zvýšenej preprave v rámci celej siete, lepšiemu plánovaniu hustoty letov, lepšej vyťaženosti atď.

- (10) Zákazník získava primeraný podiel z očakávaného zníženia nákladov vo forme znížených cien, len ak sa na strany budú naďalej vzťahovať dostatočné konkurenčné obmedzenia na trhoch, kde je hospodárska súťaž obmedzená zo strany aliancie.

- (11) Z hodnotenia Komisie podľa článku 81 vyplýva, že jestvuje riziko, že aliancia vylúči konkurenciu s ohľadom na podstatnú časť služieb cestujúcim v leteckej preprave na siedmich „Origin & Destination“⁽²⁾ pároch, t. j. linkách Paríž–Miláno, Paríž–Rím, Paríž–Benátky, Paríž–Florenca, Paríž–Boloňa, Paríž–Neapol a Miláno–Lyon. Pred vznikom aliancie boli Air France a Alitalia dvoma hlavnými operátormi na predmetných prekrývajúcich sa trhoch, ktorí si veľmi tesne konkurovali. V čase oznámenia mali tieto spoločnosti veľmi vysoký podiel na trhu na týchto siedmich O&D pároch. Týka sa to cestujúcich citlivých na čas a vyžadujúcich flexibilitu, ako aj cestujúcich citlivých z hľadiska ceny⁽³⁾.

⁽¹⁾ Toto rozhodnutie preto nemá vplyv na akékoľvek ďalšie hodnotenie týchto aspektov z hľadiska hospodárskej súťaže podľa článku 81 Zmluvy.

⁽²⁾ S cieľom zavedenia relevantného trhu v leteckej doprave Komisia vyvinula párový prístup založený na mieste odletu a mieste určenia (O&D). Podľa tohto prístupu je každá kombinácia miesta odletu a miesta určenia považovaná za samostatný trh z hľadiska zákazníkov.

⁽³⁾ Existuje jedna výnimka z tejto druhej kategórie pasažierov na linke Miláno–Lyon vzhľadom na obmedzujúci efekt jestvujúcej konkurencie zo strany iných druhov dopravy (cestná doprava).

- (12) Okrem toho celková silná pozícia strán na trhu je chránená pred možným vstupom konkurencie významnými vstupnými obmedzeniami, ako sú napríklad nedostatok tzv. „slotov“ (slot = časový priestor vymedzený na uskutočnenie určitého úkonu na letisku – napr. pristávanie alebo odlet lietadiel) na príslušných letiskách, hustota letov prevádzkovaných stranami, vysoký podiel zákazníkov citlivých na čas a kombinovanie výhod z „Frequent Flyer“ programov.
- (13) Dohoda o spolupráci môže byť preto akceptovaná iba na základe primeraných nápravných opatrení, hlavným účelom ktorých je odstrániť jestvujúce obmedzenia na vstup konkurentov a zabezpečiť primeraný podiel na výhodách, ktoré vyplývajú zákazníkom zo spolupráce.

4. ZÁVÄZKY

- (14) Na základe výhrad Komisie uvedených v liste vážnych pochybností strany navrhli záväzky, ktoré boli uverejnené na pripomienkovanie 9. decembra 2003. Niekoľko leteckých spoločností a Britský protimonopolný úrad (*Office of Fair Trading*) k nim vyjadrili svoje pripomienky. Vzhľadom na tieto pripomienky sa strany zhodli na ďalšom vylepšení záväzkov. Podstatne sa zmenili a doplnili najmä podmienky rozširovania „slotov“ na letisku Charlesa de Gaulla v Paríži (CDG) a odstránilo sa obmedzenie počtu „slotov“, ktoré majú byť postúpené na letisku Orly. Hlavné zásady záväzkov sú zhrnuté takto.

Množstvo „slotov“, ktoré strany postúpia

- (15) S cieľom nápravy nedostatku „slotov“ na preplnených letiskách sa od strán požaduje, aby postúpili konkurentom určité množstvo „slotov“ a podporili tak nové služby na siedmich trasách, pri ktorých Komisia vyjadrila obavy z ohrozenia hospodárskej súťaže. Maximálne množstvo „slotov“ na jednotlivé trasy, ktoré strany postúpia, je uvedené v prílohe k rozhodnutiu.
- (16) Na základe rozsiahleho prešetrovania Komisie na francúzsko-talianskom trhu, a po zhodnotení pripomienok tretích strán v nadväznosti na uverejnenie oznámenia Komisie podľa článku 16 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 3975/87, množstvo „slotov“, ktoré sa strany rozhodli postúpiť na každej z predmetných trás, sa považuje za dostatočné, aby „point-to-point“ prepravcovia (tí, čo prevádzkujú trasy presne vymedzené miestom odletu a pristátia) mohli efektívne konkurovať stranám na týchto

trasách. Kompenzačné opatrenia majú umožniť konkurencii vykonávanie „point-to-point“ prepravy a konkurovať stranám v O&D preprave cestujúcich citlivých na čas a vyžadujúcich flexibilitu.

- (17) Vzhľadom k tomu, že je efektívnejšie pridať určitý počet letov k už jestvujúcim, ako začať službu od nuly, a že cestujúci citliví na čas a vyžadujúci flexibilitu potrebujú dostatočný počet letov denne, „sloty“ budú na preferenčnej báze sprístupnené konkurentovi, ktorý bude prevádzkovať celkovo najvyššie množstvo letov na danej trase (vrátane jestvujúcich služieb).

Postúpenie „slotov“ na letiskách v Paríži a Miláne

- (18) Z prešetrovania Komisie na francúzsko-talianskom trhu vyplýva, že parížske letiská Charlesa de Gaulla (CDG) a Orly (ORY) sú vzájomne zastupiteľné z hľadiska dopytu po prepravných službách zo strany O&D cestujúcich na príslušných trasách. To isté sa vzťahuje na milánske letiská Linate a Malpensa.
- (19) Uplatňovanie zásady proporcionality by sa bežne chápalo tak, že strany si môžu vybrať, na ktorom z letísk postúpia „sloty“ za predpokladu, že to postačuje na elimináciu obáv z porušenia pravidiel hospodárskej súťaže. V tomto prípade však Komisia usúdila, že v záujme zabezpečenia efektivity navrhovaných kompenzačných opatrení by mali byť konkurentom, ktorí už ponúkajú služby na predmetných trasách z parížskych letísk za určitých podmienok poskytnuté „sloty“ v Orly, aby mali možnosť zvýšiť objem služieb. Toto vysvetľuje, prečo záväzky stanovujú, že konkurent má nárok dostať „sloty“ v Orly, ak už prevádzkuje lety na predmetnej trase z Orly a ak má všetky svoje pravidelné lety obsluhujúce Paríž prevádzkované z tohto letiska.
- (20) Z tých istých dôvodov záväzky stanovujú, že by sa malo od strán požadovať postúpenie „slotov“ na letisku Linate v Miláne výlučne konkurentovi, ktorý už prevádzkuje služby na príslušnej trase z Linate a chce pridať ďalšie lety na tejto trase.

Ďalšie nápravné opatrenia

- (21) Ďalšie nápravné opatrenia, okrem „slotov“, majú za cieľ odstrániť ďalšie obmedzenia vstupu identifikované v návrhu rozhodnutia.

- (22) Niektoré z nich zvýšia zo zákazníckeho hľadiska zameniteľnosť letov prevádzkovaných stranami a letov prevádzkovaných konkurenciou na príslušných trasách a pomôžu novým účastníkom získať minimálny počet cestujúcich nevyhnutných na začatie prevádzky na týchto trasách. Tieto nápravné opatrenia zreteľne stanovia, že strany budú musieť umožniť novým účastníkom, aby sa mohli podieľať na ich „Frequent Flyer“ programoch, ak budú mať o to záujem. Ďalší záväzok sa vzťahuje na prepojenie liniek a osobitné dohody o pomernom rozdelení, ktoré umožní cestujúcim letieť jednu cestu na danej trase s aerolinkami strán a cestu naspäť absolvovať s konkurenčnou spoločnosťou alebo naopak, na základe jednej letenky.
- (23) Strany sa zaviazali zjednodušiť dohody o kombinovanej preprave cestujúcich, prostredníctvom ktorých poskytnú leteckú dopravu ako súčasť určitého cestovného plánu, ktorý zahŕňa pozemnú a námornú dopravu, s cieľom zabezpečiť väčší výber a lepšie služby zákazníkom v kombinovanej doprave. Toto by napríklad mohlo umožniť zákazníkom citlivým na čas kombinovať cestu jedným smerom po železnici s návratom lietadlom za cenovo výhodných podmienok.
- (24) Záväzky nakoniec ukladajú stranám povinnosť udržať hustotu letov na nezmenenej úrovni (nariadenie o zvýšení hustoty letov) počas počiatočného obdobia, aby noví účastníci neboli krátko po vstupe vytlačení z trhu.
- 5. ZÁVER**
- (25) Z uvedeného vyplýva, že záväzky predložené stranami spočívajúce v uľahčení vstupu tretích strán na trh sú dostatočné na odstránenie obáv z porušenia pravidiel hospodárskej súťaže na trhoch, ktoré boli identifikované počas prešetrovania.
- (26) Komisia preto podľa článku 81 ods. 3 Zmluvy o založení ES a za predpokladu, že strany dodržia záväzky uvedené v prílohe, rozhodla, že článok 81 ods. 1 Zmluvy o založení ES sa nedá uplatniť na dohodu o spolupráci medzi Air France a Alitalia, oznámenú Komisii 12. novembra 2001 na obdobie od 12. novembra 2001 do 11. novembra 2007.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 1. decembra 2004

o vykonávacích pravidlách, podľa ktorých môžu členské štáty udeľovať oprávnenia na uvádzanie na trh osiva patriaceho do odrôd, na ktoré bola podaná žiadosť o zápis do štátneho katalógu poľnohospodárskych rastlinných druhov alebo zeleninových druhov

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4493)

(Text s významom pre EHP)

(2004/842/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

keďže:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 66/401/EHS zo 14. júna 1966 o uvádzaní osiva krmovín na trh⁽¹⁾, najmä na jej článok 4a ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 66/402/EHS zo 14. júna 1966 týkajúcu sa obchodovania s osivom obilnín⁽²⁾, najmä na jej článok 4a ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 2002/54/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom repy⁽³⁾, najmä na jej článok 6 ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín⁽⁴⁾, najmä na jej článok 23 ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 2002/56/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní so sadivom zemiakov⁽⁵⁾, najmä na jej článok 6 ods. 2,so zreteľom na smernicu Rady 2002/57/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom olejní a priadnych rastlín⁽⁶⁾, najmä na jej článok 6 ods. 2,

(1) Podľa smerníc 66/401/EHS, 66/402/EHS, 2002/54/ES, 2002/56/ES a 2002/57/ES môžu členské štáty opraviť výrobcov poľnohospodárskeho osiva, aby uvádzali na trh osivo patriace do odrôd, na ktoré bola podaná žiadosť o zápis do katalógu príslušného členského štátu, ako to ustanovuje smernica Rady 2002/53/ES z 13. júna 2002 o spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov⁽⁷⁾.

(2) Okrem toho podľa smernice 2002/55/ES môžu členské štáty opraviť pestovateľov zeleninových osív alebo ich zástupcov, aby uvádzali na trh osivo patriace do odrôd, na ktoré bola podaná žiadosť o zápis do štátneho katalógu aspoň jedného členského štátu, ako to ustanovuje uvedená smernica.

(3) S cieľom umožniť členským štátom udeľovať takéto oprávnenia je potrebné, aby boli k uvedeným smerniciam ustanovené vykonávacie pravidlá, ktoré obsahujú najmä účely a podmienky udeľovania takýchto oprávnení, označovanie balíkov s osivom etiketami a v prípade poľnohospodárskeho osiva množstvá. Tiež je vhodné, aby sa v prípade odrody, ktorá je získaná z geneticky modifikovaného organizmu, požadovalo oprávnenie na uvádzanie na trh tohto geneticky modifikovaného organizmu v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva.

(4) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre osivá a množiteľský materiál pre poľnohospodárstvo, záhradníctvo a lesníctvo,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

KAPITOLA I

Všeobecné ustanovenie

Článok 1

Predmet

Účelom tohto rozhodnutia je stanoviť pravidlá, podľa ktorých môžu členské štáty udeľovať oprávnenia na uvádzanie na trh:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 125, 11.7.1966, s. 2298/66. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/55/ES (Ú. v. EÚ L 114, 21.4.2004, s. 18).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 125, 11.7.1966, s. 2309/66. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/61/ES (Ú. v. EÚ L 165, 3.7.2003, s. 23).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 12. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2003/61/ES.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1829/2003 Európskeho parlamentu a Rady (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 60. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/61/ES.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 74. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2003/61/ES.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1829/2003 Európskeho parlamentu a Rady.

a) s odrodami osiva poľnohospodárskych rastlinných druhov, na ktoré bola v súlade s kapitolou II tohto rozhodnutia podaná v príslušnom členskom štáte žiadosť o zápis do štátneho katalógu ustanoveného v článku 1 ods. 2 smernice 2002/53/ES, alebo

b) s odrodami osiva zeleninových druhov, na ktoré bola v súlade s kapitolou III tohto rozhodnutia podaná v aspoň jednom členskom štáte žiadosť o zápis do štátneho katalógu, ustanoveného v článku 3 ods. 3 smernice 2002/55/ES, a ku ktorým boli predložené konkrétne technické informácie.

KAPITOLA II

Poľnohospodárske rastlinné druhy

Článok 2

Oprávnenie

1. V prípade rastlinných druhov uvedených v smerniciach 66/401/EHS, 66/402/EHS, 2002/54/ES, 2002/56/ES a 2002/57/ES môžu členské štáty opraviť výrobcov registrovaných na svojom území, aby uvádzali na trh osivo patriace do odrôd, na ktoré bola v súlade s článkami 3 až 18 tohto rozhodnutia podaná v príslušnom členskom štáte žiadosť o zápis do štátneho katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov (ďalej štátny katalóg).

2. Po udelení oprávnenia v súlade s týmto rozhodnutím zabezpečia členské štáty dodržiavanie všetkých podmienok a obmedzení spojených s takýmto oprávnením zo strany držiteľa oprávnenia.

Článok 3

Žiadosť

1. O oprávnenie môže žiadať osoba, ktorá riadne podala žiadosť o zápis príslušných odrôd do katalógu príslušného členského štátu (ďalej žiadateľ, ktorým môže byť aj zástupca žiadateľa, pokiaľ bol úradne poverený).

2. Žiadateľ predkladá nasledujúce informácie:

- a) plánované skúšky a testy;
- b) názov (názvy) členského štátu (členských štátov), v ktorých majú byť vykonané uvedené skúšky a testy;
- c) opis odrody;
- d) udržiavacie šľachtenie odrody.

Článok 4

Účel

Oprávnenia sa udeľujú len na skúšky a testy, ktoré sú vykonávané v poľnohospodárskych subjektoch s cieľom získania informácií o pestovaní alebo využívaní danej odrody.

Článok 5

Technické podmienky

1. Osivo krmovín podlieha podmienkam stanoveným v prílohe I a II smernice 66/401/EHS pre:

a) certifikované osivo (všetky druhy okrem druhov *Pisum sativum* a *Vicia faba*); alebo

b) „certifikované osivo druhej generácie“ (*Pisum sativum*, *Vicia faba*).

2. Osivo obilnín podlieha podmienkam stanoveným v prílohe I a II smernice 66/402/EHS pre:

a) certifikované osivo (*Phalaris canariensis* okrem hybridov, *Secale cereale*, *Sorghum bicolor*, *Sorghum sudanense*, *Zea mays* a hybridy druhov *Avena sativa*, *Hordeum vulgare*, *Oryza sativa*, *Triticum aestivum*, *Triticum durum*, *Triticum spelta* a *x Triticosecale* okrem samoopelivých odrôd); alebo

b) „certifikované osivo druhej generácie“ (*Avena sativa*, *Hordeum vulgare*, *Oryza sativa*, *Triticum aestivum*, *Triticum durum*, *Triticum spelta* a samoopelivé odrody *x Triticosecale*, okrem hybridov týchto druhov).

3. Osivo repy podlieha podmienkam stanoveným v prílohe I smernice 2002/54/ES pre certifikované osivo.

4. Sadivo zemiakov podlieha podmienkam stanoveným v prílohe I a II smernice 2002/56/ES pre certifikované sadivo zemiakov.

5. Osivo olejnin a priadnych rastlín podlieha podmienkam stanoveným v prílohe I a II smernice 2002/57/ES pre:

a) certifikované osivo (všetky druhy okrem druhu *Linum usitatissimum*);

b) „certifikované osivo druhej a tretej generácie“ (*Linum usitatissimum*).

Článok 6**Skúšky**

1. Dodržiavanie podmienok uvedených v článku 5 sa hodnotí:

- a) úradnou skúškou v prípade sadiva zemiakov;
- b) úradnou skúškou alebo skúškou pod úradným dohľadom v ostatných prípadoch.

2. Pri hodnotení dodržiavania podmienok, pokiaľ ide o odrodovú pravosť a čistotu, sa použije opis odrody poskytnutý žiadateľom alebo predbežný opis odrody vypracovaný na základe výsledkov úradných skúšok odlišnosti, stálosti a vyrovnanosti odrody, ako je ustanovené v článku 7 smernice 2002/53/ES.

3. Skúšky sa vykonávajú v súlade s aktuálnymi medzinárodnými metódami, pokiaľ takéto metódy existujú.

4. Pri skúškach sa vzorky odoberajú úradne alebo pod úradným dohľadom, alebo v prípade sadiva zemiakov úradne v súlade s príslušnými metódami.

5. Vzorky sa odoberajú z homogénnych dávok.

6. Maximálna hmotnosť dávky a minimálna hmotnosť vzorky sú uvedené v týchto dokumentoch:

- a) pre osivo krmovín v prílohe III smernice 66/401/EHS;
- b) pre obilniny v prílohe III smernice 66/402/EHS;
- c) pre repu v prílohe II smernice 2002/54/ES;
- d) pre olejninu a priadne rastliny v prílohe III smernice 2002/57/ES.

Článok 7**Množstvá**

Množstvá povolené pre jednotlivé odrody nesmú prekročiť nasledujúce percentuálne podiely osiva rovnakého druhu použitého za rok v členskom štáte (členských štátoch), ktorému je osivo určené:

- a) 0,05 % v prípade tvrdej pšenice;
- b) 0,3 % v prípade hrachu siateho, bôbu obyčajného, ovsa, jačmeňa a pšenice;

c) 0,1 % vo všetkých ostatných prípadoch.

Ak však takéto množstvá nedostačujú na osev 10 ha plochy v každom členskom štáte, ktorému je osivo určené, možno povoliť množstvo potrebné pre takúto plochu.

Článok 8**Balenie a pečatenie**

S osivom možno obchodovať iba v uzavretých balíkoch alebo nádobách s pečatným mechanizmom. Balíky a nádoby s osivom sa pečatia úradne alebo pod úradným dohľadom tak, aby ich nebolo možné otvoriť bez poškodenia pečatného systému alebo bez zanechania dôkazu o manipulácii na úradnej etikete, ustanovenej v článku 9, alebo na balíku. Na účel zabezpečenia pečate musí byť pečatný systém vybavený aspoň úradnou etiketou alebo úradnou pečatou.

V prípade sadiva zemiakov musia byť balíky nové a nádoby čisté.

Článok 9**Označenie etiketou**

1. Balíky s osivom sú označené úradnou etiketou v jednom z úradných jazykov Spoločenstva.

2. Etiketa ustanovená v odseku 1 obsahuje nasledujúce údaje:

- a) certifikačný orgán a členský štát alebo ich rozlišovacie skratky;
- b) referenčné číslo dávky;
- c) mesiac a rok zapečatenia;
- d) druhy;
- e) názov odrody, pod ktorým sa má s osivom obchodovať (značka pestovateľa, navrhovaný alebo schválený názov), a úradné číslo žiadosti o zápis odrody na listinu, ak taká žiadosť existuje;
- f) označenie „odroda ešte nebola úradne zapísaná“;
- g) označenie „určené len na skúšky a testy“;
- h) v prípade potreby slová „geneticky modifikovaná odroda“;
- i) veľkosť (len v prípade sadiva zemiakov);

j) deklarovaná čistá alebo hrubá hmotnosť alebo deklarovaný počet čistých semien prípadne trsov;

k) ak je uvedená hmotnosť a používajú sa granulované pesticídy, peletizované látky alebo iné tuhé prísady, druh tejto prísady a tiež približný pomer hmotnosti čistých semien alebo trsov a celkovej hmotnosti.

3. Etiketa ustanovená v odseku 1 je oranžovej farby.

Článok 10

Chemické úpravy

Akékoľvek chemické úpravy sú uvedené na úradnej etikete ustanovenej v článku 9 alebo na etikete dodávateľa a na balíku, v balíku alebo na nádobe.

Článok 11

Obdobie platnosti

Bez toho, aby boli dotknuté články 13 a 14, platia oprávnenia udelené v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia najviac jeden rok a možno ich obnoviť v súlade s článkom 12.

Článok 12

Obnova oprávnení

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 13 a 14, možno oprávnenia uvedené v článku 2 obnoviť vždy najviac na jeden rok.

2. K žiadosti je potrebné priložiť nasledujúce dokumenty:

- a) odkaz na pôvodné oprávnenie;
- b) akékoľvek dostupné údaje, ktoré dopĺňajú už poskytnuté údaje, pokiaľ ide o opis, udržiavacie šľachtenie a/alebo pestovanie alebo používanie odrody, ktorá je predmetom pôvodného oprávnenia;
- c) dôkaz o tom, že hodnotenie na účely zápisu príslušnej odrody do katalógu stále prebieha, pokiaľ ich členské štáty nemajú inak k dispozícii.

Článok 13

Ukončenie platnosti

Platnosť oprávnení sa skončí, ak je žiadosť o zápis do štátneho katalógu stiahnutá alebo zamietnutá, alebo ak je odroda zapísaná do katalógu.

Článok 14

Ochranné ustanovenie

Napriek oprávneniu udelenému v zmysle článku 2 môže členský štát zakázať používanie odrody na celom svojom území alebo v jeho časti, alebo, ak ide o prípady ustanovené v pododseku c), ustanoviť podmienky vhodné na pestovanie danej odrody v súlade s podmienkami používania produktov takéhoto pestovania:

- a) ak sa preukáže, že pestovanie danej odrody by mohlo byť z hľadiska zdravia rastlín škodlivé pre pestovanie iných odrôd alebo druhov, alebo
- b) ak úradné rastové skúšky vykonávané v členskom štáte žiadajúcim o oprávnenie preukážu, že odroda v žiadnej časti jeho územia neprináša výsledky zodpovedajúce výsledkom dosiahnutým u porovnateľnej odrody na území tohto členského štátu, alebo ak je dobre známe, že odroda nie je vhodná na pestovanie v žiadnej časti jeho územia vzhľadom na jej triedu zrelosti, alebo
- c) ak existuje závažný dôvod nazdávať sa, že odroda predstavuje riziko pre ľudské zdravie alebo životné prostredie;

Článok 15

Informačné povinnosti

1. Po udelení oprávnenia môže príslušný členský štát od oprávnenej osoby požadovať informácie:

- a) o výsledkoch testov a skúšok vykonaných v poľnohospodárskych podnikoch na účely získania informácií o pestovaní alebo používaní odrôd;
 - b) o množstvách osiva uvedeného na trh v období, na ktoré sa vzťahuje oprávnenie, a o členskom štáte, ktorému bolo osivo určené.
2. Informácie ustanovené v bode b) odseku 1 sa považujú za dôverné.

Článok 16

Kontrola udržiavacieho šľachtenia

Členský štát udeľujúci oprávnenie môže kontrolovať udržiavacie šľachtenie odrôd.

Ak sa udržiavacie šľachtenie koná v inom členskom štáte ako v tom, ktorý udelil oprávnenie, členské štáty si pri nevyhnutných kontrolách navzájom administratívne pomáhajú.

Členský štát môže pripustiť udržiavacie šľachtenie v tretej krajine, pokiaľ bolo v zmysle článku 22 ods. 1 písm. b) smernice 2002/53/ES rozhodnuté, že takáto kontrola udržiavacieho šľachtenia poskytuje rovnaké záruky ako kontrola vykonaná členskými štátmi.

Článok 17

Oznamovanie

Členské štáty ostatným členským štátom a Komisii oznamujú:

- a) bezodkladne prevzatie žiadosti a odmietnutie žiadosti o oprávnenie;
- b) udelenie, obnovenie, odvolanie alebo stiahnutie oprávnenia.

Článok 18

Výmena informácií

Členské štáty používajú existujúce počítačové systémy výmeny údajov na zjednodušenie výmeny údajov súvisiacich so žiadosťami o zápis odrôd do štátnych katalógov a o oprávnenie pre osivo odrôd, ktoré ešte nie sú zapísané.

Článok 19

Uverejnenie zoznamu odrôd

Na základe informácií poskytnutých členskými štátmi môže Komisia uverejniť zoznam odrôd, ktorým bolo udelené oprávnenie.

KAPITOLA III

Zeleninové druhy

Článok 20

Oprávnenie

1. V prípade zeleninových druhov obsiahnutých v smernici 2002/55/ES môžu členské štáty oprávniť na svojom území registrovaných pestovateľov, aby uvádzali na trh osivo patriace do odrôd, na ktoré bola v súlade s článkami 21 až 37 tohto rozhodnutia podaná aspoň v jednom členskom štáte žiadosť o zápis do štátneho katalógu odrôd zeleninových druhov (ďalej štátny katalóg) a v príslušnom členskom štáte (členských štátoch) boli o nich predložené konkrétne technické informácie.

2. Po udelení oprávnenia v súlade s týmto rozhodnutím zabezpečia členské štáty dodržiavanie všetkých podmienok a obmedzení spojených s takýmto oprávnením zo strany držiteľa oprávnenia.

Článok 21

Žiadosť

1. O oprávnenie môže žiadať osoba, ktorá riadne podala žiadosť o zápis príslušných odrôd do katalógu aspoň jedného členského štátu (ďalej žiadateľ, ktorým môže byť aj zástupca žiadateľa, pokiaľ bol úradne poverený).

2. Žiadateľ predkladá nasledujúce informácie:

- a) opis odrody;
- b) udržiavacie šľachtenie odrody.

Článok 22

Účel

Oprávnenie možno udeliť len na účel získania vedomostí z praktických skúseností pri pestovaní.

Článok 23

Technické podmienky

Zeleninové osivo podlieha podmienkam stanoveným v prílohe II smernice 2002/55/ES.

Článok 24

Skúšky

1. Zeleninové osivo podlieha následnej úradnej inšpekčnej previerke, ktorá preverí odrodovú pravosť a čistotu na základe opisu odrody poskytnutého žiadateľom, prípadne na základe predbežného opisu odrody podľa výsledkov úradného skúšania odlišnosti, stálosti a vyrovnanosti odrody, ktoré je ustanovené v článku 7 smernice 2002/55/ES.

2. Vzorky sa odoberajú z homogénnych dávok.

3. Maximálna hmotnosť dávky a minimálna hmotnosť vzorky je uvedená v prílohe III smernice 2002/55/ES.

Článok 25

Geneticky modifikované odrody

V prípade geneticky modifikovanej odrody možno takéto oprávnenie udeliť iba vtedy, ak boli prijaté všetky príslušné opatrenia na zamedzenie škodlivých účinkov na ľudské zdravie a životné prostredie. Na geneticky modifikovaný materiál musí byť vystavené oprávnenie v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/18/ES⁽¹⁾ alebo v zmysle nariadenia (ES) č. 1829/2003.

Článok 26

Dodávateľ

Osoby zodpovedné za vybavenie balíkov úradnou etiketou alebo opečiatkovaným oznamom sú povinné:

- a) informovať členské štáty o dátumoch začatia a ukončenia ich činností;
- b) udržiavať záznamy o všetkých dávkach osiva a dať ich členským štátom k dispozícii najmenej na tri roky;
- c) odoberať vzorky z každej dávky určenej na obchodovanie a dať ich členským štátom k dispozícii najmenej na dva roky.

Činnosti uvedené v bodoch b) a c) podliehajú náhodne vykonávaným úradným kontrolám.

Článok 27

Balenie a pečatenie

S osivom možno obchodovať iba v uzavretých balíkoch s pečatným mechanizmom. Balíky s osivom sa pečatia tak, aby ich nebolo možné otvoriť bez poškodenia pečatného mechanizmu alebo bez zanechania dôkazu o manipulácii na úradnej etikete ustanovenej v článku 28 alebo na balíku.

Článok 28

Označenie etiketou

1. Balíky s osivom sú označené etiketou dodávateľa alebo opečiatkovaným oznamom v jednom z úradných jazykov Spoločenstva.
2. Etiketa ustanovená v odseku 1 obsahuje nasledujúce údaje:
 - a) referenčné číslo dávky;
 - b) mesiac a rok zapečatenia;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 106, 17.4.2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1830/2003 (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 24).

c) druhy;

d) názov odrody, pod ktorým sa má s osivom obchodovať (značka pestovateľa, navrhovaný alebo schválený názov), a úradné číslo žiadosti o zápis odrody na zoznam, ak existuje;

e) označenie „odroda ešte nebola úradne zapísaná“;

f) v prípade potreby slová „geneticky modifikovaná odroda“;

g) deklarovaná čistá alebo hrubá hmotnosť alebo deklarovaný počet čistých semien prípadne trsov;

h) ak je uvedená hmotnosť a používajú sa granulované pesticídy, peletizované látky alebo iné tuhé prísady, druh tejto prísady a tiež približný pomer hmotnosti čistých semien alebo trsov a celkovej hmotnosti.

3. Etiketa ustanovená v odseku 1 je oranžovej farby.

Článok 29

Chemické úpravy

Akékoľvek chemické úpravy sú označené na etikete ustanovenej v článku 28 a na balíku alebo v balíku.

Článok 30

Obdobie platnosti

Bez toho, aby boli dotknuté články 32 a 33, oprávnenia udelené v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia platia najviac jeden rok a možno ich obnoviť v súlade s článkom 31.

Článok 31

Obnova oprávnení

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 32 a 33, možno oprávnenia uvedené v článku 20 obnoviť vždy najviac na jeden rok.
2. K žiadosti je potrebné priložiť nasledujúce dokumenty:
 - a) odkaz na pôvodné oprávnenie;
 - b) akékoľvek dostupné údaje, ktoré dopĺňajú už poskytnuté údaje, pokiaľ ide o opis, udržiavacie šľachtenie a/alebo vedomosti získané z praktických skúseností pri pestovaní odrody, ktorá je predmetom pôvodného oprávnenia;

- c) dôkaz, že hodnotenie na účely zápisu príslušnej odrody do katalógu stále prebieha, ak ho členský štát nemá inak k dispozícii.

Článok 32

Ukončenie platnosti

Platnosť oprávnení sa skončí po stiahnutí žiadosti o zápis do štátneho katalógu alebo po jej zamietnutí, alebo po zápise odrody do katalógu.

Článok 33

Ochranné ustanovenie

Napriek oprávneniu udelenému v zmysle článku 20 môže členský štát zakázať používanie odrody na celom svojom území alebo v jeho časti, alebo ak ide o prípady ustanovené v pododseku b), ustanoviť podmienky vhodné na pestovanie danej odrody v súlade s podmienkami používania produktov takéhoto pestovania:

- a) ak sa preukáže, že pestovanie danej odrody by mohlo byť z hľadiska zdravia rastlín škodlivé pre pestovanie iných odrôd alebo druhov, alebo
- b) ak existuje pádny dôvod nazdávať sa, že odroda predstavuje riziko pre ľudské zdravie alebo životné prostredie.

Článok 34

Informačné povinnosti

1. Po udelení oprávnenia môže príslušný členský štát od oprávnenej osoby požadovať informácie:

- a) o vedomostiach získaných z praktických skúseností pri pestovaní;
- b) o množstvách osiva uvedeného na trh v období, na ktoré sa vzťahuje oprávnenie, a o členskom štáte, ktorému bolo osivo určené.

2. Informácie ustanovené v bode b) odseku 1 sa považujú za dôverné.

Článok 35

Kontrola udržiavacieho šľachtenia

Členský štát udeľujúci oprávnenie môže kontrolovať udržiavacie šľachtenie odrôd.

Ak sa udržiavacie šľachtenie koná v inom členskom štáte ako v tom, ktorý udelil oprávnenie, členské štáty si pri nevyhnutných kontrolách navzájom administratívne pomáhajú.

Členský štát môže akceptovať udržiavacie šľachtenie v tretej krajine, pokiaľ bolo v zmysle článku 37 ods. 1 písm. b) smernice 2002/55/ES rozhodnuté, že takáto kontrola udržiavacieho šľachtenia poskytuje rovnaké záruky ako kontrola vykonaná členskými štátmi.

Článok 36

Oznamovanie

Členské štáty ostatným členským štátom a Komisii oznamujú:

- a) bezodkladne prevzatie žiadosti a odmietnutie žiadosti o oprávnenie;
- b) udelenie, obnovenie, odvolanie alebo stiahnutie oprávnenia.

Článok 37

Výmena informácií

Členské štáty používajú existujúce počítačové systémy výmeny údajov na zjednodušenie výmeny údajov súvisiacich so žiadosťami o zápis odrôd do štátnych katalógov a o oprávnenie pre osivo odrôd, ktoré ešte nie sú zapísané.

Článok 38

Uverejnenie zoznamu odrôd

Na základe informácií poskytnutých členskými štátmi môže Komisia uverejniť zoznam odrôd, ktorým bolo udelené oprávnenie.

KAPITOLA IV

Článok 39

Adresáti

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 1. decembra 2004

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY 2004/843/SZBP

z 26. júla 2004

týkajúce sa uzatvorenia Dohody medzi Európskou úniou a Nórsym kráľovstvom o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej články 24 a 38,

Dohoda medzi Európskou úniou a Nórsym kráľovstvom o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností sa týmto schvaľuje v mene Európskej únie.

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

Znenie dohody tvorí prílohu tohto rozhodnutia.

keďže:

Článok 2

(1) Na svojom stretnutí 27. a 28. novembra 2003 Rada rozhodla poveriť predsedníctvo, za pomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca, aby v súlade s článkami 24 a 38 Zmluvy o Európskej únii začalo rokovania s určitými tretími štátmi, aby Európska únia s každým z nich uzatvorila dohodu o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností.

Predseda Rady je týmto poverený určiť osobu splnomocnenú na podpísanie dohody, aby sa táto stala záväznou pre Európsku úniu.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

(2) Po tomto poverení začať rokovania, predsedníctvo, za pomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca, dosiahlo dohodu s Nórsym kráľovstvom o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností.

V Bruseli 26. júla 2004

(3) Táto dohoda má byť schválená,

Za Radu
predseda
B. R. BOT

DOHODA MEDZI

Nórskym kráľovstvom a Európskou úniou o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností

NÓRSKE KRÁĽOVSTVO,

na jednej strane a

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „EÚ“),

zastúpená predsedníctvom Rady Európskej únie,

na strane druhej

(ďalej len „strany“),

BERÚC DO ÚVAHY, že Nórske kráľovstvo a EÚ majú rovnaké ciele posilniť vo všetkých smeroch svoju vlastnú bezpečnosť a poskytovať svojim občanom vysokú úroveň ochrany v oblasti bezpečnosti,

BERÚC DO ÚVAHY, že Nórske kráľovstvo a EÚ súhlasia, aby medzi nimi prebiehali porady a rozvíjala sa spolupráca v otázkach spoločného záujmu týkajúceho sa bezpečnosti,

BERÚC DO ÚVAHY, že v tomto kontexte preto existuje stála potreba výmeny utajovaných skutočností medzi Nórsym kráľovstvom a EÚ,

UZNÁVAJÚC, že pre úplné a účinné porady a spoluprácu môže byť nutný prístup k utajovaným skutočnostiam a materiálom Nórska a EÚ, ako aj výmena utajovaných skutočností a súvisiacich materiálov medzi Nórsym kráľovstvom a EÚ,

S VEDOMÍM, že takýto prístup k utajovaným skutočnostiam a súvisiacim materiálom a ich výmena si vyžaduje náležité bezpečnostné opatrenia,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Na účel splnenia cieľa posilňovania bezpečnosti každej zo strán vo všetkých smeroch sa táto dohoda uplatňuje na utajované skutočnosti alebo materiály v akejkoľvek forme poskytované alebo vymieňané medzi stranami.

Článok 2

Na účely tejto dohody *utajovaná skutočnosť* znamená akúkoľvek informáciu (t.j. poznatok, ktorý môže byť oznámený v akejkoľvek forme) alebo materiál, o ktorom je rozhodnuté, že si vyžaduje ochranu voči neoprávnenému sprístupneniu a ktorý bol takto označený v bezpečnostnej klasifikácii (ďalej len: „utajovaná skutočnosť“).

Článok 3

Na účely tejto dohody „EÚ“ znamená Radu Európskej únie (ďalej len „Rada“), generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca a generálny sekretariát Rady a Komisiu Európskych spoločenských (ďalej len „Európska komisia“).

Článok 4

Každá strana:

- a) ochraňuje a uchováva utajované skutočnosti, ktoré jej podľa tejto dohody poskytuje alebo si s ňou vymieňa druhá strana;
- b) zabezpečuje, aby si poskytované alebo vymieňané utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode zachovali bezpečnostnú klasifikáciu, ktorú im prideliť poskytovajúca strana; prijímajúca strana ochraňuje a uchováva utajované skutočnosti v súlade s opatreniami ustanovenými v jej vlastných bezpečnostných predpisoch pre informácie alebo materiály s rovnocennou bezpečnostnou klasifikáciou, ako je uvedené v bezpečnostných opatreniach, ktoré sa ustanovia podľa článkov 11 a 12;
- c) nepoužíva utajované skutočnosti v zmysle tejto dohody na iné účely ako tie, ktoré určil pôvodca a na ktoré sa skutočnosť poskytuje alebo vymieňa;

- d) bez predchádzajúceho súhlasu pôvodcu nesprístupní utajovanú skutočnosť v zmysle tejto dohody tretej strane, orgánu EÚ alebo subjektu, ktorý sa nespomína v článku 3.

Článok 5

1. Utajovanú skutočnosť môže jedna strana („poskytujúca strana“) sprístupniť alebo uvoľniť druhej strane („prijímajúcej strane“) v súlade so zásadou kontroly pôvodcu.

2. Vo veci uvoľnenia iným príjemcom ako sú strany tejto dohody, rozhoduje o sprístupnení alebo uvoľnení utajovanej skutočnosti prijímajúca strana na základe súhlasu poskytujúcej strany v súlade so zásadou kontroly pôvodcu tak, ako je ustanovené v jej bezpečnostných predpisoch.

3. Pri vykonávaní odsekov 1 a 2 nie je možné žiadne všeobecné uvoľnenie, pokiaľ si strany nezavedú a neschvália postupy týkajúce sa určitých kategórií informácií a zodpovedajúce ich operačným požiadavkám.

Článok 6

Každá strana a jej subjekty definované v článku 3 majú bezpečnostnú organizáciu a bezpečnostné programy založené na takých základných zásadách a minimálnych bezpečnostných normách, ktoré sa zavádzajú do bezpečnostných systémov strán, zriadených podľa článkov 11 a 12, s cieľom zabezpečiť, aby sa na utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode uplatňovala rovnaká úroveň ochrany.

Článok 7

1. Strany zabezpečia, aby všetky osoby, ktoré pri vykonávaní svojich služobných povinností potrebujú mať prístup k utajovaným skutočnostiam poskytovaným alebo vymieňaným podľa tejto dohody, alebo osoby, ktorých povinnosti či funkcie môžu umožňovať takýto prístup, boli náležite bezpečnostne preverené pred tým, ako im bude udelený prístup k takýmto informáciám.

2. Sú vypracované postupy bezpečnostnej previerky s cieľom určiť, či jednotlivec môže mať prístup k utajovaným skutočnostiam zohľadňujúc jeho lojalitu, dôveryhodnosť a spoľahlivosť.

Článok 8

Strany si poskytujú vzájomnú pomoc ohľadne bezpečnosti utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode a záležitostí spoločného bezpečnostného záujmu. Orgány definované v článku 11 vykonávajú vzájomné bezpečnostné porady a kontroly s cieľom zhodnotiť účinnosť bezpečnostných opatrení, ktoré vypracujú v rámci svojej príslušnej zodpovednosti podľa článkov 11 a 12.

Článok 9

1. Na účely tejto dohody:

a) Pokiaľ ide o EÚ,

všetka korešpondencia sa zasiela Rade na túto adresu:

Council of the European Union
Chief Registry Officer
Rue de la Loi/Wetstraat, 175
B-1048 Brussels,

vedúci spisovej služby Rady zasiela všetku korešpondenciu členským štátom a Európskej komisii pokiaľ odsek 2 neustanovuje inak.

b) Pokiaľ ide o Nórske kráľovstvo,

všetka korešpondencia sa adresuje vedúcemu spisovej služby na ministerstve zahraničných vecí Nórska a odosiela sa prostredníctvom misie Nórska pri Európskej únii na túto adresu:

Mission of Norway to the European Union
Registry Officer
Rue Archimède 17
B-1000 Brussels.

2. Výnimočne môže byť z operačných dôvodov korešpondencia jednej strany, ktorá je prístupná iba určitým príslušným úradníkom, orgánom alebo službám tejto strany, adresovaná a prístupná len určitým príslušným úradníkom, orgánom alebo službám druhej strany jednoznačne určených za príjemcov, pričom sa zohľadní ich právomoc a dodrží sa zásada „vedieť len to najdôležitejšie“. Pokiaľ ide o EÚ, táto korešpondencia sa zasiela prostredníctvom vedúceho spisovej služby Rady.

Článok 10

Nórske ministerstvo obrany, generálny tajomník Rady a generálny tajomník Európskej komisie dozerajú na vykonávanie tejto dohody.

Článok 11

Na účel vykonávania tejto dohody:

1. Nórsky národný bezpečnostný orgán, konajúci v mene vlády Nórska a na základe jej právomoci, je zodpovedný za vývoj bezpečnostných opatrení na ochranu a uchovávanie utajovaných skutočností, ktoré sú poskytované Nórskej kráľovstvu podľa tejto dohody.
2. Generálny sekretariát Bezpečnostného úradu Rady pod vedením a v mene generálneho tajomníka Rady, konajúci v mene Rady a na základe jej právomoci, je zodpovedný za vývoj bezpečnostných opatrení na ochranu a zabezpečenie utajovaných skutočností, ktoré sa poskytujú EÚ v zmysle tejto dohody.
3. Bezpečnostné riaditeľstvo Európskej komisie, konajúce v mene Európskej komisie a na základe jej právomoci, je zodpovedné za vývoj bezpečnostných opatrení na ochranu utajovaných skutočností poskytovaných alebo vymieňaných podľa tejto dohody v rámci Európskej komisie a jej priestorov.

Článok 12

Bezpečnostné opatrenia, ktoré majú byť vypracované podľa článku 11 po dohode medzi tromi danými úradmi, zavedú normy pre vzájomnú bezpečnostnú ochranu utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode. V prípade EÚ podliehajú tieto normy schváleniu bezpečnostným výborom Rady.

Článok 13

Orgány definované v článku 11 stanovujú postupy, podľa ktorých sa má postupovať v prípade preukázaného ohrozenia utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode alebo podozrenia naň.

Článok 14

Pred poskytovaním utajovanej skutočnosti v zmysle tejto dohody medzi stranami, musia zodpovedné bezpečnostné orgány definované v článku 11 súhlasiť, že prijímajúca strana je schopná chrániť a uchovávať informácie podliehajúce tejto dohode spôsobom zlučiteľným s opatreniami, ktoré sa majú stanoviť podľa článkov 11 a 12.

Článok 15

Táto dohoda nijakým spôsobom nezabraňuje stranám uzavrieť iné dohody týkajúce sa poskytovania alebo výmeny utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode za predpokladu, že nie sú v rozpore s ustanoveniami tejto dohody.

Článok 16

Všetky rozdiely medzi EÚ a Nórskej kráľovstvom vyplývajúce z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa riešia rokovaním medzi stranami.

Článok 17

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako sa strany navzájom informovali, že skončili vnútorné postupy potrebné na tento účel.
2. Táto dohoda sa môže na žiadosť ktorejkoľvek strany preskúmať, aby sa zvažili prípadné zmeny a doplnenia.

3. Každá zmena a doplnenie k tejto dohode sa robí iba písomne a po vzájomnej dohode strán. Účinnosť nadobúda po vzájomnom informovaní ako je uvedené v odseku 1.

Článok 18

Túto dohodu môže jedna strana vypovedať písomným oznámením o vypovedaní, ktoré odovzdá druhej strane. Takéto vypovedanie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia druhej strane, ale neovplyvní už dohodnuté záväzky podľa ustanovení tejto dohody. Najmä, všetky utajované skutočnosti poskytované alebo vymieňané podľa tejto dohody budú aj naďalej ochraňované v súlade s ustanoveniami uvedenými v dohode.

NA DÔKAZ TOHO dolu podpísaní, náležite splnomocnení, podpísali túto dohodu.

V Bruseli 22. novembra 2004, vyhotovené v dvoch vyhotoveniach, každé v anglickom jazyku.

Za Nórske kráľovstvo



Za Európsku úniu


